

# Cultural Route



01. Ferrovia nella zona residenziale a Kunming, Yunnan. Railway passing through the residential area in Kunming, Yunnan. Kun Sang

## la ferrovia Yunnan-Vietnam e il suo attuale impatto turistico *the Yunnan-Vietnam Railway and its current touristic situation*

L'autenticità è fondamentale per utilizzare ed ereditare tutte le risorse turistiche relativi a qualsiasi tipo di patrimonio. Sulla base della comprensione dell'autenticità e del suo rapporto con il turismo, questo articolo analizzerà l'itinerario culturale- Ferrovia di Yunnan e Vietnam, attraverso la prospettiva oggetto-soggetto, per capire e spiegare la situazione attuale dello sviluppo turistico di questa ferrovia e inoltre la sua autenticità nelle esperienze turistiche del patrimonio. \*

*Authenticity is fundamental for utilizing and inheriting all touristic resources related to any kind of heritage. On the basis of the understanding of authenticity and its relationship with tourism, this article will analyze the cultural route - Yunnan - Vietnam Railway, through the object - subject relation perspective, to figure out and explain the current situation of the touristic development of this railway and further its authenticity in heritage touristic experiences. \**

### **T**urismo e autenticità

La Carta di Venezia del 1964, ha sottolineato come l'autenticità del patrimonio culturale deve essere salvaguardata e trasmessa per il futuro. In seguito, il Documento di Nara sull'Autenticità ha chiarito che "l'autenticità dipende dalla natura del patrimonio culturale, dal contesto culturale e dall'evoluzione attraverso il tempo, e che tale valore può essere collegato a una grande varietà di fonti e informazioni" (ICOMOS, 1994). In funzione del valore storico e temporale di un patrimonio culturale, il concetto di autenticità è stato esteso fino a indicare diversità e specificità culturali. Nel 2008, l'UNESCO ha pubblicato *The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* che definiscono le linee guida per valutare l'autenticità, in funzione di attributi quali "forma e design, materiali e sostanze, uso e funzione; tradizioni, tecniche e sistemi di gestione; posizione e impostazione, lingua e altre forme di patrimonio immateriale; spirito, sentimento e altri fattori interni ed esterni" (UNESCO, 2008). L'autenticità e l'integrità diventano così i criteri decisivi per l'identificazione di un patrimonio culturale. Ad oggi ci sono diverse teorie per spiegare questo concetto dinamico e complesso. Come per l'estensione e l'evoluzione del suo significato, anche gli standard di valutazione del patrimonio culturale si sono diversificati, e la pratica della tutela del patrimonio è stata promossa prestando più attenzione alla relazione tra cultura, natura e gli esseri umani.

Il concetto di autenticità è il fondamento dello sviluppo del turismo culturale e la garanzia della buona qualità dei

### **T**ourism and Authenticity

The Venice Charter in 1964 firstly mentioned that the authenticity of heritage should be safeguarded and passed on for the future. Later, The Nara Document on Authenticity clarified that "the authenticity depends on the nature of the cultural heritage, its cultural context and its evolution through time, and it may be linked to the worth of a great variety of sources of information" (ICOMOS, 1994). Based on the value of history and time dimension of heritage, the authenticity has been extended to be expressed by the cultural diversity. In 2008, The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention provides operational basis for assessing the authenticity, in view of the attributes of "form and design; materials and substance; use and function; traditions, techniques and management systems; location and setting; language, and other forms of intangible heritage; spirit and feeling; and other internal and external factors" (UNESCO, 2008). Authenticity and integrity become the most decisive criterion for heritage identification. So far, there are still different theories for explaining this dynamic and complex conception. As the extension and evolution of its meaning, the standards of heritage evaluation have been diversified, and the practice of heritage protection has been promoted, paying much attention to the relationship between culture, nature and human beings.

The concept of authenticity is the foundation of the development of heritage tourism and the guarantee of the excel-

la pratica della tutela del patrimonio è stata promossa prestando più attenzione alla relazione tra cultura, natura e gli esseri umani  
*the practice of heritage protection has been promoted, paying much attention to the relationship between culture, nature and human beings*

prodotti turistici. Introdotto nel settore del turismo negli anni '60, esso ha sollevato feroci dibattiti per aver criticato l'ipocrisia e sovra-commercializzazione nello sviluppo turistico (Boorstin, 1961; MacCannell, 1976). Wang nel 1999 ha sistematizzato gli studi precedenti e li ha divisi in quattro tipi di approccio: oggettivo, costruttivo, esistenziale e postmoderno. Queste tendenze possono inoltre essere classificate in tre relazioni: oggetto e soggetto, sincerità ed esistenza, vero e falso (Wang, 1999). L'oggettivismo si concentra sui siti collegati ai musei o esposizioni, sottolineando l'autenticità o la non autenticità dell'oggetto in sé, che può essere misurata tramite criteri oggettivi. Il costruttivismo ritiene che l'autenticità, in quanto simbolo, sia deliberatamente inventata o costruita dal processo sociale e che differisca al variare del contesto in cui è valutata (Cohen, 1979): i turisti cercano quindi un'autenticità simbolica, che può essere valutata in funzione delle loro impressioni. L'approccio postmodernista tenta di rimuovere il confine tra vero e falso. Al contrario, l'esistenzialismo è orientato al soggetto, affermando che l'autenticità può essere modificata dai sentimenti diversi e dalle emozioni di turisti alla ricerca di nuovi modi d'essere (Huges, 1995; Wang, 1999). Di conseguenza, l'autenticità nel settore del turismo è interpretata basandosi sulla sociologia, l'antropologia e la filosofia, esplorando il rapporto tra il patrimonio e l'esperienza vissuta dai turisti. Nonostante i diversi approcci al concetto di autenticità dovuti a tempi e contesti differenti, esso è sempre correlato direttamente all'attività turistica e il suo valore verrà continuamente aggiornato, accrescendo la connotazione culturale e spirituale del turismo.

#### L'autenticità della ferrovia tra Yunnan e il Vietnam

Come asse importante del patrimonio industriale in Asia, con una lunghezza di 855 km, la Yunnan-Vietnam Railway (CFY) ha avuto una rilevante importanza storica, politica e sociale nella storia moderna dell'Indocina. Dopo aver assistito non solo una serie di guerre, ma anche a periodi di pace e di cooperazione, la

lent quality of touristic products. It was introduced into the field of tourism in the 1960s, which has raised fierce debates for criticizing the inauthenticity and over-commercialization in tourism development (Boorstin, 1961; MacCannell, 1976). Wang in 1999 systemized the previous studies and divided them into four types: objective, constructive, existential and postmodern. These four trends can be categorized into three relations: object and subject, sincerity and existence, true and false (Wang, 1999). The objectivism focuses on the museum-linked sites, emphasizing the authenticity and inauthenticity of an object itself. And it is distinguished and measured by objective standards. Constructivism considers that the authenticity, as a symbol, is deliberately invented or constructed from a social process, and it differs in varied contexts (Cohen, 1979). Tourists are searching for symbolic authenticity, which can be judged by their impressions. Besides, the postmodernists try to remove the boundary between true and false. On the contrast, the existentialism is subject-oriented, stating that authenticity can be changed from different feelings and emotions of tourists searching for the state of being (Huges, 1995; Wang, 1999). In consequence, the authenticity in the field of tourism is interpreted based on sociology, anthropology and philosophy, exploring the relationship between the heritage itself and the experience and motivation of tourists. Lately, a new term "psychoanalytical authenticity" was introduced to extend the postmodern authenticity. In spite of the different approaches of authenticity in different times and backgrounds, they are interrelated in most touristic experiences, and the content of authenticity will be updated continuously, enhancing the cultural and spiritual connotation of tourism.

#### The Authenticity of Yunnan-Vietnam Railway

As an essential linear industrial heritage in Asia with a length of 855 km, the Yunnan-Vietnam Railway (CFY) has undertaken crucial historical, political, and social significance in the modern history of Indochina Peninsula. Witnessed not only a series of wars but periods of peace



02. Il sito abbandonato in Jianshui, nello Yunnan. The abandoned site in Jianshui, Yunnan. Kun Sang

linea è stata demolita, chiusa, riparata e riutilizzata sia in Cina e in Vietnam fino ai giorni nostri, che la vedono ormai integrata nella vita quotidiana di questi territori come simbolo culturale e come museo vivente (Zhao, 2009). Il valore di questa ferrovia si riflette nella storia, nella tecnologia, nella cultura, nell'arte architettonica. Per il suo valore universale e insostituibile, è stata iscritta nell'elenco del patrimonio industriale nazionale in Cina, attirando così una maggiore attenzione accademica e pubblica. Dopo il ripristino del treno per pendolari a Kunming nel 2008 e del tratto di linea turistica Yiliang-Kaiyuan nel 2018<sup>2</sup>, la situazione di questa ferrovia si è ulteriormente complicata presentando risvolti contraddittori in cui alcuni tratti sono stati abbandonati, altri distrutti. D'altra parte essa rappresenta un potenziale ostacolo per lo sviluppo urbano, a causa del rumore, dell'inquinamento ambientale e degli incroci pericolosi che essa genera (Gao, 2013).

“Ogni percorso culturale dovrebbe soddisfare l'autenticità. L'autenticità di ogni sezione di percorso deve essere verificata attraverso il suo layout strutturale, attraverso gli elementi del patrimonio tangibile e intangibile nel contesto naturale, culturale e storico, nonché mediante le tecniche e le metodologie utilizzate per la protezione, la conservazione e la gestione del percorso stesso” (ICOMOS, 2008). La CFY è il soggetto della relazione oggetto-soggetto. Gli elementi oggettivi di questo

and cooperation, it has been demolished, closed, repaired, and re-operated both in China and Vietnam, nowadays. It integrates into daily lives and becomes a cultural symbol and a living museum (Zhao, 2009). The value of this railway reflects in history, technology, culture, architectural art. For its universe and irreplaceable meaning, it has been inscribed as a national industrial heritage in China, attracting more academic and public attention. After the opening of the commuter train in Kunming in 2008 and Yiliang-Kaiyuan touristic line in 2018<sup>2</sup>, the situation of this railway is still complicated and contradictory. Some sites have been ignored even destroyed, on the other hand, it is a potential obstruction for urban development, because of the noise, environmental pollution and unsafe intersections it caused (Gao, 2013).

“Every cultural route should fulfill the authenticity. The authenticity of every section needs to be verified through its structural layout, tangible and intangible heritage elements in the natural, cultural and historical background, as well as the techniques and methodologies used for the protection, conservation and management” (ICOMOS, 2008). The CFY is the internal unity of object-subject relation. The objective elements of this route should include three aspects: material vehicles (bridge, station, platform,



02. Il sito abbandonato in Jianshui, nello Yunnan. *The abandoned site in Jianshui, Yunnan. Kun Sang*

percorso dovrebbero comprendere tre aspetti: i mezzi fisici (ponte, stazione, piattaforma, segnale, galleria, viadotto, mazzino, ecc.); i mezzi immateriali (documenti storici, foto e altre collezioni, costumi popolari collegati, leggende, eventi storici e storie); e i contesti (montagna, fiume e altri sfondi naturali o culturali). Gli elementi soggettivi si riferiscono invece ai residenti originari, ai residenti trasferiti, ai turisti e agli altri investitori (Yin, et al., 2010).

Le componenti fisiche della CFY sono state ampiamente studiate. Partendo dagli aspetti architettonici, le stazioni ferroviarie lungo la CFY sono state analizzate nel loro stile architettonico, nella decorazione, nella disposizione del paesaggio e di altri edifici ausiliari fino alla loro statua protettiva. Lungo il percorso, le stazioni di Bizezhai, Jijie e Zhicun in Cina e la stazione di Haiphong in Vietnam sono ben conservate. Inoltre, il museo della ferrovia dello Yunnan ha raccolto molte preziose testimonianze relative a questa ferrovia, come locomotive, vagoni, strumenti di misura, giornali storici, libri, biglietti, segnali e così via: oggetti fisici che sono rappresentativi dell'autenticità della CFY.

Gli studi effettuati dagli esperti hanno sviluppato una serie di criteri oggettivi o scale per misurare l'autenticità di questi elementi fisici. Attualmente sono stati classificati quattro livelli di patrimonio materiale: la linea ferroviaria nazionale - CFY; tre siti

*signal, tunnel, viaduct, warehouse, etc.); immaterial vehicles (historical documents, photos and other collections, related folk customs, legends, historical events and stories); and the contexts (mountain, river and other natural or cultural landscape backgrounds). The subjective elements refer to the original residents, relocated residents, tourists and other shareholders (Yin, et al., 2010).*

*The material components of YVR have been studied well in many cases. From the architectural aspects, the railway stations along the CFY have been analyzed through their architectural style, decoration, landscape layout, other ancillary buildings and their protection statue. The Bizezhai, Jijie and Zhicun stations in China and Haiphong station in Vietnam are well preserved along the route. Furthermore, the Yunnan Railway museum has collected many valuable collections related to this railway, such as the locomotives, coaches, measuring instruments, historical newspapers, books, tickets, signals and so on, which are all the representative physical objects of the authenticity of CFY. In the eyes of the experts, they tend to develop a set of objective criteria or scales to measure the authenticity of the physical elements. After the scientific identification, currently, there are four classes of these material heritages, namely one national railway route - CFY; three national protecti-*

protetti nazionali - il ponte Namti, la stazione di Jijie e la stazione di Bizezhai; un sito culturale a livello provinciale - la stazione di Zhicun; e altri siti culturali urbani - sette ponti ad arco a Yulinshan, il ponte a Xiaolongtan e così via. I governi locali stanno cercando di riutilizzare e valorizzare queste importanti "risorse" storiche costruendo strutture ricettive per turisti, treni turistici, parchi e musei. Tuttavia, la mancanza di un coordinamento generale per la tutela di questo patrimonio transnazionale è un problema che non consente, nel frattempo, di affrontare in modo adeguato il rapporto tra la commercializzazione della rotta turistica e il mantenimento della sua autenticità.

Per quanto riguarda i soggetti legati alla CFY, i diversi attori del processo hanno percezioni differenti del senso di autenticità. I residenti originali tramandano le usanze e le abitudini di vita tradizionali. Le loro emozioni e le memorie dei siti, dello spazio e del contesto culturale costituiscono la parte più vera dell'autenticità di questa ferrovia. I residenti che si sono trasferiti qui hanno

interagito con gli abitanti autoctoni dando origine ad una sorta di fusione culturale. Per questo i residenti attuali sono facilmente influenzati dalle nuove possibilità commerciali e hanno perso il loro stile di vita originale. Così gli operatori turistici tendono a soddisfare le esigenze dei turisti con "un'autenticità su misura", costruendo "impressioni di originalità" per i turisti che sono appunto i principali "sperimentatori dell'autenticità" (Wang e Zhang, 2007). La loro percezione dell'autenticità è inoltre influenzata dal genere, dal reddito, dal livello di istruzione, dalle condizioni di vita e stato sociale (Gordon, 2000). Nel caso del patrimonio industriale, l'autenticità è espressa nell'esperienza generale vissuta in riferimento al patrimonio architettonico, alla cultura locale, alle performance espositive e all'interpretazione scenica (Lin e Hu, 2013). Secondo le indagini condotte da diversi autori, i visitatori hanno dichiarato alcune percezioni positive sulla CFY definendola, ad esempio, un "miracolo ingegneristico" o legate al "senso della storia" e al

*ve relics - Namti Bridge, Jijie station and Bizezhai station; provincial cultural heritage - Zhicun station; other city cultural relics - Yulinshan seven arch bridge, Xiaolongtan bridge and so on. The local governments are trying to re-develop and re-utilize the important historical resources and construct the tourist facilities, such as touristic train, industrial parks and museums. Lacking the comprehensive guide and cooperation for this cross-country heritage is a problem, meanwhile, dealing well the relationship between commercialization and the authenticity of this route is also a great challenge.*

## soddisfare le esigenze dei turisti costruendo impressioni di originalità meets the needs of tourists leaving impressions of originality

*As for the subject of CFY, different shareholders have a sense of authenticity with an enormous difference. Original residents are the successors of the traditional customs and living habits. Their emotions and memories of the sites, space and the cultural context constitute the essential part of authenticity. The relocated residents interacted with the originals resulted in cultural blending. But the residents are easily affected by the commercial activities and lost their original lifestyle. The tourism operators meet the needs of tourists by "customized authenticity", through the medium, leaving "impressions of originality" to the tourists, the main experiencers of the authenticity (Wang and Zhang, 2007). And the perception of authenticity is influenced by their gender, income, education level, living condition, social status etc. (Gordon, 2000). In the case of industrial heritage, the authenticity is reflected by the experience of overall impression, architectural heritage, local*

oltre ai siti di interesse ferroviario già riconosciuti, ne rimangono ancora tanti altri, sia fisici che immateriali, in pericolo *in addition to those physical railway heritages already recognized, there remain lots of other heritages both tangible and intangible, in danger*



04. Mercato ferroviario in Hanoi, Vietnam. Railway market and shops in Hanoi, Vietnam. Kun Sang

“mistero della natura” di questo percorso ferroviario. Tuttavia, a causa della scarsa rilevanza dei singoli siti, la maggior parte dei turisti sceglie di visitarne solo uno o pochi di essi, e questi interessano principalmente gli appassionati di ferrovie. Anche altri fenomeni influiscono sull'esperienza dell'autenticità di questa linea ferroviaria, come la mancanza di un sistema di interpretazione chiaramente definito, il mix di imitazioni e originali tra le opere esposte e lo scarso grado di coordinamento tra la popolazione locale e i turisti.

### Conclusion

La ferrovia dello Yunnan-Vietnam attraversa la regione e i territori che dal sudovest della Cina porta nel nord del Vietnam, collegando molti siti paesaggistici con valenza culturale. Oltre ai siti di interesse ferroviario già riconosciuti, ne rimangono ancora tanti altri, sia fisici che immateriali, in pericolo. La ricerca sull'autenticità della CFY e sulla sua salvaguardia è ancora inadeguata, in particolare ad un livello di protezione su ampia scala. In una fusione delle culture orientali e occidentali, la linea ferroviaria è in attesa di altre soluzioni per la sua conservazione, protezione e riqualificazione. Nello sviluppo di questo progetto, l'autenticità sarà un fattore determinante nell'esperienza turistica, nell'economia del turismo e nello sviluppo sostenibile di questa regione. Ma essa è intesa in modo differente dai di-

culture, exhibition, community, staged-interpretation (Lin and Hu, 2013). According to the author's investigation, the visitors have left some positive perceptions upon the CFY, for example, the “engineering miracle”, “sense of history” and “mystery of nature”. However, due to the poor relevance of single sites, most tourists choose to visit just one or some of them, which are concerned mainly by railway enthusiasts. Other phenomenon also impacts the authenticity experience, such as the missing of interpretation system, the mix of imitation and original exhibits, the coordination between originals and tourists.

### Conclusion

Yunnan-Vietnam Railway covers the region and territory from southwest of China to North Vietnam, connecting abundant landscape resources and cultural heritage. In addition to those physical railway heritages already recognized, there remain lots of other heritages both tangible and intangible in danger. And the research on the authenticity of CFY is still inadequate, in particular for the protective plan in a larger scale. As a fusion of Eastern and Western cultures, it is waiting for further solutions for its conservation, protection and redevelopment. In the development, the authenticity directly affects the touristic experience, the tourism

versi soggetti coinvolti nel processo, come gli abitanti, i turisti, gli sviluppatori, gli esperti, i governi e così via. La prospettiva oggetto-soggetto e gli altri approcci descritti, ci danno la possibilità di comprendere meglio il ruolo dell'autenticità nel definire il valore del patrimonio culturale costituito dal percorso ferroviario. Tuttavia, l'originalità dell'esperienza turistica lungo la CFY è affetta dal problema della commercializzazione e dell'urbanizzazione dei territori che essa attraversa. Capire meglio l'autenticità della CFY e affrontare bene il suo rapporto con il turismo sarà sempre un compito arduo se si considerano le diverse esigenze degli attori coinvolti, pertanto, la percezione dell'autenticità nel caso della CFY da parte di diversi gruppi di interesse non va considerata come isolata ma correlata, e dovrebbe essere compresa e rispettata. Garantire la partecipazione pubblica al processo di sviluppo è un passo importante per preservare l'autenticità di questo patrimonio culturale, e richiede quindi una ricerca più approfondita per spiegare il ruolo dell'autenticità del percorso ferroviario dello Yunnan-Vietnam.\*

### NOTE

- 1 - La ferrovia Yunnan-Vietnam è stata costruita nel 1901-1910 dalla Francia. La sigla CFY significa Chemins de Fer de L'Indo-Chine et du Yunnan
- 2 - Le città cinesi nello Yunnan lungo il CFY che erano importanti stazioni di transito.

### BIBLIOGRAFIA BIBLIOGRAPHY

- ICOMOS, “The Nara document on authenticity”, Nara: Government of Japan, UNESCO, ICOMOS, 1994.
- UNESCO, “Operational guidelines for the implementation of the world heritage convention”, UNESCO: Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, 2008.
- Boorstin D. J., “The image: A guide to pseudo-events in America”, Harper&Row, New York, 1961.
- MacCannell, D., “The tourist: A new theory for the leisure class”, Schocken Books, New York, 1976.
- Wang N., “Rethinking authenticity in tourism experience”, in Annals of tourism research, 1999, n. 2, pp. 349-370.
- Cohen E., “Rethinking the sociology of tourism”, in Annals of Tourism Research, 1979, n. 6, pp. 18-35.
- Huges G., “Authenticity in tourism”, in Annals of Tourism Research, 1995, n.22, pp. 781-803.
- Zhao Y., “The change of modern socio-economic of Yunnan after the Sino-Chinese War”, in Journal of Kunming University, 2009, n. 32, pp. 57-61.
- Gordon W., “Consuming heritage: Perceived historical authenticity”, in Annals of Tourism Research, 2000, n. 4, pp. 835-862.
- Lin T., Hu J., “Study on the tourists' perception of the authenticity of Shanghai industrial

economy even the sustainable development of this region. It is understood differently in various backgrounds and for different shareholders, like the original residents, tourists, developers, experts, governments and so on. The object-subject perspective and all the approaches provide us with a view to comprehend deeply the authenticity of the cultural route and railway heritage. However, the “originality” of tourism experience along CFY is subject to the test of commercialization and urbanization. Understanding better the authenticity of CFY and dealing well its relationship with tourism will always be a difficult task in front of all related shareholders. Therefore, the perception of authenticity of CFY by different interest groups is not isolated but interrelated, which should be understood and respected. Ensuring the public participation in the development process is an important step for the authenticity, then it needs more in-depth research to explain the theory of authenticity and to interpret the railway heritages of Yunnan-Vietnam Railway.\*

### NOTE

- 1 - Yunnan-Vietnam Railway was constructed in 1901-1910 by France. The abbreviation CFY means the Chemins de Fer de L'Indo-Chine et du Yunnan.
- 2 - Chinese cities in Yunnan along the CFY which were important transit stations.

heritage”, in Human Geology, 2013, n. 4, pp. 114-119.

- Gao L., “Where is the future way of Kunming - Shizui gage meter railway - cultural anthropological study of the application of world heritage”, thesis of Yunnan University, 2013, pp. 1-5.
- ICOMOS, “ICOMOS Charter on Cultural Routes”, in International Journal of Cultural Property, Québec, 2008.
- Yin F., Liu L., Wang F., “Research on the authenticity of the historical districts from the perspective of tourism”, in Urban Planning International, 2010, n. 3, pp. 76-80.
- Wang X., Zhang C., “Differences in the authenticity of heritage tourism and management of heritage sites”, in Tourism Science, 2007, n. 1, pp. 13-16.